

天主教聖谷東區中文週訊



甲年復活期第五主日
主曆二〇一四年五月十八日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平福音》)

甲年復活期第五主日：獲得真理與生命的道路

今日福音碰到基督信仰最中心之處，由「信」基督開始，也以「信」基督總結，指示出我們的信仰完全建在基督身上。最後晚餐中，接二連三的壞消息使氣氛緊張，門徒心煩意亂，不知何去何從。耶穌在此情況下要求門徒信賴祂？

門徒們要信賴祂為他們準備地方，將來可永遠與祂在一起。世上任何困苦都是短暫過渡的，惟有與基督在一起才是永遠的。在基督內有真理與生命，而基督就是通向真理與生命的道路。這種說法很傳神，耶穌並非「指示」一條道路給我們，祂本人就是道路本身。指示道路有出錯的可能，祂是道路就永不會出錯，因為是祂本人帶領我們從祂身上走，問題只是我們是否相信祂。

門徒很想認識天父，耶穌石破天驚的說：「誰看見了我，就是看見了父。」猶太人強調天主的超越性，認為天人之間有一道鴻溝，天主是不可見的，見到的人只有死。人不可能直接接觸天主，只能通過一些像天使的媒介，或像梅瑟一樣天主指定的代言人。超越的天主是沒有形象，任何為天主造像的人都要死。強調天主的超越性自有其好處，人對天主常有驚奇的感覺，會對祂誠惶誠恐，必恭必敬，但也做成天人之間的隔離，人不敢自己面對天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 6:15

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

主日 5:30-6:00 PM；或與白神父 (Fr. Joseph Bai)

626-964-3629 x125 或 x335、626-935-9019 (手機)、

電郵 CatholicChinese@gmail.com 或

張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

耶穌的來臨，把天主另外一面顯示出來。天主一方面是超越的，但同時內在於人間，耶穌把天人之間的帳幔揭開：「誰看見了我，就是看見了父。」這是具震撼性的話，耶穌與天父的關係如此密切，見到基督就是見到天父。難怪門徒念念不忘耶穌的面容，一如保祿所說：「基督的面上，閃耀著天主的光榮」（參格後四 6）。基督徒很早就喜歡畫耶穌的面貌，顯示出他們已離開了猶太人對天主恐懼顫慄的心態，轉而重視內在於人間的天主，一個與人生活、讓人觸摸、供人瞻仰的天主。我們所信仰的耶穌，不是由人的地位，把自己提昇到天主的地位；祂本來與天父同在，卻願降生成人，居於我們中間，因此祂有資格說，祂是通向真理與生命的道路；誰看見祂，就是看見了父。

對基督有這份信仰的人，基督答應過可以做比祂更偉大的事，這是指我們能做基督沒有做過的工作。耶穌出道後似乎沒有接觸過巴勒斯坦外的世界，沒有碰過不信神的人，沒有遇到龐大的反宗教勢力，我們要代祂去繼續未完成的工作，把喜訊帶給所有人。要完成這項工程，關鍵是要相信基督。

我們每人都有生活迷惘、前路茫茫、心煩意亂的時候，耶穌邀請我們相信祂、跟隨祂，祂的道路使我們得到真理，獲得生命，完成祂沒有做到的工作。

主日彌撒欄

進堂曲： 339 司祭子民

對經 B^b 4/4 Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |

司 祭 子 民， 皇 族 子 民， 神 聖 子 民，

3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | ^{2/4} i - ||

詩節 上 天 之 選 民 請 讚 頌 上 主。

0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |

1、 吾 儕 歌 詠， 基 督 天 主 聖 父 可 愛 之 子。

2、 吾 儕 歌 詠， 童 貞 聖 瑪 利 亞 孕 育 之 子。

3、 吾 儕 歌 詠， 上 達 在 天 之 父 唯 一 之 道。

0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - ||

1、 吾 儕 頌 揚， 永 生 之 上 智， 天 主 之 聖 言。

2、 吾 儕 頌 揚， 我 等 之 兄 長， 贖 世 之 上 主。

3、 吾 儕 頌 揚， 道 路 真 理 生 命， 寶 貴 之 基 石。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

六，1~7

那時候，門徒日漸增多，說希臘話的猶太人，抱怨希伯來人，因為他們在日常的供給上，忽略了他們的寡婦。於是十二位宗徒召集眾門徒說：「讓我們放棄傳揚天主聖道的工作，而管理飲食，只不相宜的。所以，弟兄們，請從你們中間選出七位有好聲望，而且充滿聖神和智慧的人，派他們擔任這項職務。至於我們，我們要專心於祈禱和從事宣講的工作。」這番話得到全體的悅服，就選出了德範——一位充滿信德和聖神的人，還有斐理、普洛哥洛、尼加諾爾、提孟、帕爾默納以及歸依猶太教的安提約基人尼閣。請他們站在宗徒面前；宗徒們祈禱以後，就給他們覆手。天主的道漸漸的傳開了，門徒的數目在耶路撒冷大為增加，連許多司祭也接受了信仰。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠三二

答： C 4/4 虔敬、悠揚 ♩=105

朱健仁 曲

2 1 | 2 1 2 1 2 | 2 3 3 2 1 - | 3 5 5 5 5 3 6 6 |
 上主，求祢向我們 廣施慈 愛，（滿足我們對祢的期
 5 - - - | 6 i 5 6 3 1 2 2 | 1 - - ||
 待。） 滿足我們對祢的期 待。

領：

- 一、義人，請向上主踴躍歡呼，正直的人理當讚美上主。請你們彈琴稱謝上主，彈奏十弦琴歌頌上主。
- 二、因為上主的話句句真實，祂的一切作為完全可靠。祂愛護正義和公理，祂的慈愛瀰漫大地。
- 三、因為主的眼睛垂視敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。祂為救他們免於死亡，在飢荒中養活他們。

讀經二：

恭讀聖伯鐸前書

二，4~9

親愛的諸位：你們來到主面前，祂是活石，雖然人們擯棄了祂，但是天主卻揀選了祂、珍視祂。你們也像活石，用來建造一座屬神的殿宇，成為一班聖潔的司祭，以奉獻因耶穌基督而蒙天主悅納的、屬神的祭品。因為經上記載：「看哪，我要在熙雍安放一塊精選的、寶貴的基石，信賴祂的人絕不會蒙羞。」所以基督對你們信主的人來說，是一種榮幸；但是對那不信的人來說，祂就是「工人所摒棄的石頭，現在卻成了屋角的基石」；同時祂也是「一塊絆腳石，和一块使人跌倒的磐石」。他們跌倒了，是因為不信從真道；他們這樣的下場，是預定了的。然而，你們卻是特選的種族，王家的司祭，聖潔的國民，屬於主的子民，為使你們宣揚祂的偉大作為；是祂召叫了你們出離黑暗，進入祂奇妙的光明中。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C (Am) 4/4

朱健仁 曲

6 6 i 7 | 6 - - - | 6 6 5 2 5 | 3 - - - |
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。
6 6 i 7 | 6 - - - | 2 3 7 6 5 | 6 - - - | 6 - - - ||
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：主說：我是道路、真理、生命；

除非經過我，誰也不能到我父那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，1~12

那時候，耶穌對門徒們說：「你們不要心裡煩亂；你們要信賴天主，也要信賴我。在我父的家裡有許多住處。我去，是為給你們預備地方；要不然，我早就告訴你們了。我去給你們預備了地方以後，就必再來接你們到我那裡去，好使我在哪裡，你們也在那裡。我去的地方，你們知道那條路。」多默說：「主啊！我們不知道祢往哪裡去，怎麼會知道那條路呢？」耶穌回答說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到我父那裡去。你們若認識我，也就必然認識我父；現在你們已經認識祂，並且已經看見祂了。」斐理對祂說：「主啊！請把父顯示給我們，我們就心滿意足了。」耶穌回答說：「斐理！我和你們在一起這麼長久了，你還不認識我嗎？誰看見了我，就是看見了父；你怎麼說：請把父顯示給我們呢？你不信我在父內，父在我內嗎？我對你們所說的話，不是憑我自己說的，而是住在我內的父，作祂自己的事。你們要相信我：我在父內，父也在我內；不然，也要因我所作的事而相信。

我實實在在告訴你們：信我的人，我所做的事，他也要做，而且要作比這些事更大的，因為我往父那裡去。」——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻代表：請見本週請聖燭者。

奉獻曲： 活出愛

C/D 12/8

♩. = 63

詞、曲：盛曉玫

1 2 3 | 5 . 5 5 3 2 0 3 2 | 1 0 6 5 5 3 .
 有一份 愛 從天而 來， 比山 高， 比海 深。
0 5 6 | 1 0 1 6 5 0 3 2 1 | 2 . 2 . 2 0
 測不 透、 摸不 著、 卻看得 見。
1 2 3 | 5 0 5 5 3 2 0 3 2 | 1 0 6 5 5 3 .
 因為有 你， 因為有 我， 甘心 給， 用心 愛。
0 5 6 | 1 . 1 2 3 2 0 3 2 | 1 . 1 . 1 0 ||
 把心 中 這一份 愛 活出 來。

i i 7 | 6 . 6 5 5 0 5 4 | 3 . 3 2 1 0
 耶穌的愛 激勵我， 敞開我的生命。
1 i | 6 . 6 5 5 . 2 3 | 3 3 3 . 3 0
 讓自己成為別人祝福。
i i 7 | 6 . 6 5 5 0 5 4 | 3 . 3 2 1 0
 耶穌的愛 點燃我， 心中熊熊愛火。
1 2 3 | 2 . 2 6 5 0 3 2 | 1 . 1 . 1 . 1 . || 0 . 0 . 0 . ||
 我們一起 向世界 活出愛。

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲： 178 渴慕天主

C 3/4
 1-2 | 3-4 | 5-3 | 1-- | 2-2 | 2 1 2 | 3-- | 1-- |
 1. 當我領主聖體時 充滿幸福與喜樂
 2. 我對吾主基督說 我的心靈渴慕祢
 3. 今我將所有一切 皆獻於天父台前
 4-5 | 6-7 | i-5 | 3- 1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1 0
 在主基督愛之內 我將永感到平安
 我願目睹祢聖容 因祢是我的救主
 喜樂痛苦和煩惱 與基督一起奉獻
 5 | 5-- | 4-5 | 3-- | 3 0 5 | 3-- | 2-3 | 1-- | 1 0
 在主內生活 有 天 父 恩 寵
 我靈魂悲傷 我心 神 憂 苦
 請納我祈禱 請納我獻禮
 1 | 4-5 | 6-7 | i-5 | 3-1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1-- ||
 祈願吾天主引領我走光明真理之道。
 只因我靈思念著祢像牝鹿渴慕溪水。
 求祢憐憫寬恕我罪因我全心信賴祢。

獻花曲： 500 至聖瑪利亞

E^b 2/2
 5-6- | 5 . 4 3 4 | 5-6- | 5 . 4 3- | 5-5- | 6-7
 至聖瑪利亞，清麗淨無涯，可愛可敬
 憂苦神恩加，罪人投翼下，童貞聖母
 i | 7-6- | 5-0 0 | 2 . 3 2 3 | 4 . 5 4- | 3 . 4 3 4 |
 瑪利亞！滿被聖寵馨香花，卒世童貞
 瑪利亞！我等之望賜仁化，潔我身靈
 5 . 6 5 - | i 7 6 5 | i 6 5 4 | 3 - 2 - | 1 - 1 - ||
 無玷瑕，諸寵中保，普施主恩滿天下。
 護我家，玫瑰之后，佑我升天享榮華。

請聖燭祝福禮

上週：林翠珍
 本週：商淑彥。

祝福曲： 上主的祝福

詞：戶六 24~26
 曲：陳名博
 F 4/4
 5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |
 願上主祝福你保護你 願上主的慈顏光照 你仁慈待你
 6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 . 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||
 願上主轉面垂顧你賜你平安。

出堂曲： 529 我要建立一群大能子民

D 4/4
 3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 3 4 | 5 4 3 2 3 4 | 3 - -
 「我要建立一群大能子民， 一群充滿讚美的子民；
 3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 4 3 | 2 2 3 4 3 2 | 1 - - ||
 他們要靠聖神來往此地， 並要榮耀我寶貴的名。」
 i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 - 6 6 | 5 - -
 主啊！復興祢的教會，使我們合而為一，
 i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 4 3 | 1 - - ||
 堅固我們，團結我們，作祢愛子的子民。

彌撒特別意向欄（請在一週前交給神父）：

任阿美為先兄任登華兒子任德忠胃癌二級求早日康復。
 劉紅妍為家人到洛杉磯旅遊平安感恩天主的特恩。
 劉紅妍為江志潔若瑟全家來洛杉磯安家求天主給特別恩寵。
 劉紅妍為劉紅妍瑪利亞求天主滿足我的祈求。
 劉紅妍為于佳儀聖彌額爾求來洛杉磯生產順利。
 林鄭靜萍為孫女婿 Jason 梁車禍求健康平安。
 林鄭靜萍、林慧琪為朱彩玲求早日康復。
 方紹堃、伍美美為加州奧蘭德車禍中受傷者求治癒平安。
 方紹堃、伍美美為加州奧蘭德車禍喪生者求安息主懷，
 為家人求得到安慰。
 本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。
 胡文榮全家為外婆德蘭靈魂求安息主懷早升天國。
 楊靖人、趙儒民追思趙雲昆神父、趙雲俠神父，求安息主懷。
 劉紅妍為亡者姜翠琴瑪利亞靈魂求天國永福。
 劉紅妍為亡者劉善來靈魂求主保佑早升天國享永福。
 江君揚、潘綺霞，王仲平、孫小艾，張相之、沙玉芝及蘇闊
 為林如豪求安息主懷。
 松柏聖詠團為林如豪亡靈求安息主懷。
 張家為張景棟先生亡靈求安息主懷。
 徐永鐸及兄弟姊妹為父親徐名和求安息主懷、永享天福。
 方紹堃、伍美美為白神父母親蘭信香亡靈求天鄉永福、
 安息主懷。
 趙張世琪率子女家人為向修楚神父（聖名伯多祿）
 求安息主懷。
 沙玉芝、張相之為父親沙智彰（若瑟）祈求靈魂永安、
 永享天福。
 張家子女為母親張范儀方（聖名瑪利亞）求靈魂永安。
 童利孝、葛寧意、童靖、童翊為張奶奶瑪利亞求主內安息。
 聖家基信團為張伯母瑪利亞求靈魂永安、安息主懷。
 海星基信團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。
 聖詠團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。
 繆劉桂卿率全體家人為亡夫繆權、長子繆占美、三女繆苑青
 求主賜永享天福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129) :

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉神父、胡秀玉、謝仁星、高玉純、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、王靜芳、盧龍、李安慈、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、周方濟、張婷江、陳莉嫻、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、孫經淵、袁平先、彭保祿神父、余原、袁張昭華、周富美、Anna & King 胡、鄭建國、鄭余美祝、Adans Ko、薛衡山、劉維鴻、林菊英、李蕙若、郭德蘭、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、康美行、Kasey Liang、李沁、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、張桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、劉凌永芳、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩玲。

為新亡者祈禱：向修楚神父、蘭信香、張范儀方、陳滌芬、林如豪。

教會消息欄

聖地守護人：請同教宗方濟各一起來聖地朝聖
(梵蒂岡電台訊) 聖地守護人皮扎巴拉 (Pizzaballa) 神父在一部視頻訊息中，邀請朝聖者們同教宗方濟各一起來聖地朝聖。這位聖地守護人受聖座委託，協調和指導在聖地接待朝聖者的工作。

在這部視頻訊息中，皮扎巴拉神父說：「基督信仰是個受到啟示的信仰。我們相信天主在歷史中，並在聖地這特殊的環境下顯示了自己。因此，來到聖地體驗與耶穌這位歷史中的天主的相遇，極為重要。今年我們很高興有教宗方濟各臨在我們中間；一如他所說的，他將以特別朝聖者的身分，來這裡進行祈禱與和平的朝聖之旅。教宗也將會晤其他團體的基督徒，尤其拜會君士坦丁堡大公宗主教巴爾多祿茂。所以，在祈禱中與教宗合一固然重要，但更重要的是與教宗一同前來聖地，好能與他一起在這裡體驗這與耶穌的相遇。」

天主教華人高中青年信仰生活營

日期：6/14, 6/15 (兩天一夜) 地點：Mater Dolorosa Retreat Center
費用：\$100 元 (包括食宿) 詳情請洽 April 戴：626-410-8542

第四十八屆南加州輔友更新靜默退省

時間：6/20 3 PM ~ 6/22 1 PM 指導神師：滿而溢神父
地點：Serra Retreat Center, 3401 Serra Road, Malibu, CA 90265
詳情請洽：張相之、沙玉芝 (909) 532-5904

佈告欄

五月：聖母月

本週迎聖母請聖燭者

本週請聖燭者是商淑彥。請大家在本週特別為其家庭祈禱。**願意迎聖母並請聖燭回家的人請與林慧琪姊妹登記。**

Happy 40th Ordination Anniversary, Fr. John!!

堂區消息 場地使用申請

若您在今年七月到十二月間要用本堂的場地 (教堂、禮堂、教室) 請到辦公室申請。多謝您的合作。

二〇一四年夏季堂慶

今年本堂將在六月廿一、廿二日 (中午十二時至下午九時) 舉辦二〇一四年夏季堂慶。我們將有美食、娛樂節目、遊戲及抽獎。



請大家來和堂區大家庭
一起歡度這個時光!

堂慶彩券

頭獎:\$5,000 二獎:\$2,000 三獎:\$1,000
請將夏季堂慶彩券交給彌撒後的 Raffle 攤位，或交給蘇闊姊妹。每售或買十張彩券可得一張抽\$2,000 特獎的「金彩券」。

堂慶精品義賣

若您願意捐助堂慶義賣，請將沒用過或稍微用過的物品捐給辦公室。請勿捐衣服、鞋、或大型物品。請註明“BOUTIQUE”

堂慶餐券、遊戲券

五月廿四日至六月二十日預購價：六張 / \$5
堂慶中零售價：一張 / \$1

堂慶娛樂節目 / 志工

若您願意為堂慶提供娛樂節目請與 Shawn Cobarrubias 聯絡：(909) 896-6403 或 scobarrubias@gmail.com
若您願當志工，請與 Grace Cardenas (626) 252-5677 或 Yani Aquino (626) 945-8597 聯絡。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持!